

І чужому наукаюго,
Свого не цураюго...
Е. ШЕВЧЕНКО

СВОБОДА

УКРАЇНСЬКИЙ ЩОДЕННИК



СВОБОДА

UKRAINIAN DAILY

Редакція і Адміністрація:
"Свобода", 81-83 Grand St.
Jersey City, N.J. 07308
424-0237
424-0807
УНСоюз: 435-8740
Тел. в Нью Йорку:
ВАРЧІ 7-4125
УНСоюз: ВАРЧІ 7-5337

РІК LXXII. Ч. 198. TWO SECTIONS (SECTION 1) ДЖЕРЗІ СІТІ І НЬО ЙОРК, СУБОТА, 23-ГО ЖОВТНЯ (ОCTOBER) 1965 No. 198. VOL. LXXII.

ОСТАННІ ВІСТІ

П'ятниця, 22 жовтня 1965 р.

В АМЕРИЦІ

СПІЛКА ОБ'ЄДНАНИХ АВТОМОБІЛЬНИХ РОБІТНИКІВ ПІДТРИМУЄ В'ЄТНАМСЬКУ ПОЛІТИКУ ПРЕЗИДЕНТА. Голова цієї спілки Волтер Рутер заявив, що Міжнародна Екзекутивна Рада Автомобільних Робітників одностайно схвалила, що ЗДА мусять збройно боротися у В'єтнамі, бо не можна навіть подумати про те, щоб залишити цю країну, бо комуністичний Китай використовує війну у В'єтнамі як засіб до ідеологічної боротьби для опанування Азії. ЗДА не мають іншого виходу, як тільки продовжувати там боротьбу, щоб змусити комуністів до утвердження того, що військовими заходами не можна розв'язати справи В'єтнаму. Спілка Автомобільних Робітників нараховує 1,320,000 членів. Вона підтримує всі мирні заходи американського уряду, і боротьба у В'єтнамі належить до цих заходів.

СЕНАТОР ЕДВАРД КЕННEDІ ПРИПИНІВ АКЦІЮ ЗА ЗАТВЕРДЖЕННЯ НОМІНАЦІЙ СУДДІ МОРРИСЕЯ. Массачусетський сенатор поставив внесення в Сенат 21-го жовтня, щоб справу цього затвердження відіслати назад до Правничої Сенатської Комісії, щоб сенатори могли без поспіху обміркувати, чи суддя Френсіс Х. Моррісес заслуговує на те, щоб зайняти пост федерального судді, на який його найменував Президент. Відомості цієї справи до Комісії свідчать про те, що вона не буде вирішена на цій сесії. Можливо, що вона взагалі не буде вже актуальною в 1966-му році. Сенатори-республіканці були проти цієї номінації, уважаючи, що Моррісес не має потрібної кваліфікації на найменшій пост.

АСТРОНАВТИ ВИЯВИЛИ ДОБРИМИ АСТРОНОМАМИ І ЗНАВЦЯМИ ОКЕАНІВ, — твердять науковці. Астроном д-р Френклін Ровч сказав, що астронавти з під деяким оглядом, кращими астрономами, як дійсні астрономи. Астронавти причинилися до кращого пізнання того світа, що видно на небі при заході сонця. Метеоролог із Бюра погоди Кеннет М. Наглер гадас, що кольорові фотографії астронавтів із Джеміні викликали велике зацікавлення не тільки між метеорологами, але і між знавцями океанів. Кольорові фоток океану при чистій воді показують такі подробиці з дня океану, яких ні видно на чорно-білих фотках.

ТРИ ТЕЛЕВІЗИЙНІ СТАЦІЇ ПЕРЕДАВАТИМУТЬ ПРИЗЕМЛЮВАННЯ ДЖЕМІНІ-6 в середу 27-го жовтня. Астронавти капітан Волтер Шіппа і майор Томас Стеффорд вилетять в космос в понеділок 25-го жовтня на дводенне кружання довкола Землі. Вони в середу вполудне мають приземлюватися у віддалі кількох сот миль на північний схід від Бермудських островів. Щоб можна передавати безпосередньо це приземлювання, то на літаконосці "Восп" заінстальовано рухомий телевізійний передавач, який фотографуватиме приземлювання та передаватиме комунікаційному сателітові "Вчасний птах", а той передаватиме знімки на Землю, звідки їх переймуть знов "Вчасний птах" та передасть і європейським стаціям.

КОНГРЕС СХВАЛИВ ДОПОМОГУ АКАДЕМІЧНОМУ ШКІЛЬНИЦТВУ — \$2,300,000,000. З цих фондів вперше в цій країні даватимуть стипендії студентам коледжів і університетів. Конгрес закінчив працю над цим проектом тоді, коли Палата Репрезентантів 20-го жовтня схвалила вище згадану суму на школи, відкинувши поправку республіканців проти плану організувати 6,000-ий Корпус учителів, які мають працювати в тих районах, де населення має найнижчі прибутки. Вкінці прийнято програму більшістю 312 до 63 голосів. Ця сума має бути видаткована у впродовж найближчих трьох бюджетових років.

У СВІТІ

ТРИ АМЕРИКАНЦІ П ОДИН ЯПОНЕЦЬ ДІСТАЛИ НАГОРОДИ Нобеля з ділянки фізики й хімії. Цими американськими професорами є Роберт Бирне Вудвард з Гарвардського університету, Джуліан Сеймур Швінгер також з Гарвардського університету та Річард Філіпс з Каліфорнійського Інституту Технології. Швінгері Томонага є професором в одному з університетів в Токіо. Кожний з них дістане крім відповідного диплому — грошову нагороду 60,000 дол.

АФРИКАНСЬКУ КОНФЕРЕНЦІЮ НА ВЕРШИНАХ В АККРІ ГАНІ, БОЙКОТУЮТЬ 6 муринських держав, колишні французькі колонії, ворожі до диктаторського режиму ганського президента Кваме Нкрумаха і його політиці підтримування ферменту та диверсії в різних африканських країнах. Тільки половина з-посеред 36-ох монахів і президентів в Африці була прийнята на відкритті конференції. Кваме Нкрумах виступив промовою з тавруванням "імперіалізму і неоколоніалізму".

ПРЕМ'ЄР АВТОНОМНОГО УРЯДУ В РОДЕЗІ АПЕН СМІТ ЗАЯВИВ журналістам, що його уряд вже прийняв принципове рішення, щоб проголосити самостійність Родезії, але він вислав ще одного листа британському прем'єрові Вільсону з додатковими пропозиціями щодо злагоди конфлікту в цій справі. Сміт погоджується на ступінь прийняття чорних автохтонів до державного апарату та на устиплення гарантій, що не буде ніяких "ретроградних" додатків до конституції, із шкодою для автохтонного муринського населення. Ці нові пропозиції спонукали прем'єра Гарольда Вільсона до візду до Родезії на дальшу серію розмов.

В ЛОНДОНІ ПОЯВИЛАСЯ КНИЖКА Гордона Лонсдейла п. н. "Шпигун". Це споми́ни переплітати антиамериканського пропагандою. Автор був засуджений в 1961 році на 25 років в'язниці, як совєтський шпигун, і виміняний за засудженого в СССР купця Грєвілья Вайна. Сер Ален Герберт, президент Ради для охорони авторських прав, заповів акцію, щоб позбавити Гордона Лонсдейла, тепер у Москві, грошових користей з розпродажу його книжки. Всі пропагандистські антиамериканські речі в тій книжці писані іншим стилем: їх автором був, мабуть, Г. А. Р. Філібі, англійський журналіст, інший совєтський шпигун, який втік був до Москви.

МІЖ ІНДОНЕЗІЄЮ І КОМУНІСТИЧНИМ КИТАЄМ ДАЛІ НАПРУЖЕНІ ВІДНОСИНИ, хоч офіційно сказано, що довга розмова між індонезійським міністром закордонних справ Субандіро і комуно-китайським амбасадором Йо Чун-мінгом була "середня". Англомовний щоденник "Індонезіс Геральд" недвозначно закинув Пейнінгові, не назвавши його за іменем, доволучу гру — приязнь з урядом та спілку із змовниками. Індонезійська преса обурена, що комуно-китайська амбасада відмовилась була знизити до половини прапор під час похорону шістьох вбитих комуністами індонезійських генералів.

ЖАЛОБНИЙ ГРОМАДСЬКИЙ КОМІТЕТ ЗАЙМАЄТЬСЯ ПОХОРОНОМ ПРЕЗИДЕНТА УНР

Нью Йорк. — Тут створено окремий Жалобний Громадський Комітет, який займається похороном сл. п. д-ра Степана Витвицького, Президента Української Народної Республіки в екзилі, що помер тут на 82-му році життя у вівторок, 19-го жовтня. Похорон відбудеться в суботу, 23-го жовтня рано з похоронного заведення при Лексінгтон Евеню до української католицької церкви св. Юра, де о год. 9:30 відправиться заупокойна Служба Божа й тоді відбудеться поїздка та похорон на українському цвинтарі в Бавінг Бруку на посісті Української Православної Церкви в ЗДА, де стоїть посвячена недавно Церква-Пам'ятник на пошану та утривання пам'яті Героїв - Мучеників, що життя своє віддали за волю України. Жалобний Громадський Комітет для похоронів сл. п. Президента УНР створено на спільному засіданні Представництва Виконавчого Органу Української Національної Ради в ЗДА, Делегатури Державної Контролі УНР, Головної Управи Об'єднання Прихильників УНРСРБ і члени представників громадських організацій, що відбулося в день смерті Президента. Жалобні засідання відкривають учасники обов'язки представника ВО УНРади проф. Іван Паливода, повідомляючи про прийняття про смерть Президента, пам'яті якого пошановано вставанням з місця та двоххвилинною мовчанкою. До Комітету ввійшли 74 репрезентанти, 64 центральних і 10 місцевих громадських організацій і установ. Цей же Комітет інформовано, що для вможливлення відправити на вічний спочинок Президента УНР на цвинтар для тих, які не розпоряджають власними автомобілями чи не могли інакше влаштуватися, замовлено чотири автобуси. Хто бажав би скористати з місця в цих автобусах, як і в усіх справах відносно похорону та Жалобного Комітету можна звертатися до Представництва ВО УНРади при 76 Ст. Марк'с Плейс, телефон АЛ-Гонкін 4-7177.

У четвер 21-го жовтня ц.р. у каплиці похоронного заведення Юніверсал Фюнерал Чепел при 52-й вулиці в Лексінгтон Евеню відбулася при відкритій домовині сл. п. д-ра Ст. Витвицького — при великому здвигі народу — Панахида у православному обряді, яку відправили: о. мітра Лев. Весоловський, о. Новицький, о. М. Рибачук, о. Сікорський і протоієрей о. Ольховий. У Панахиді згадувана "Раба Божого президента Степана". Після Панахиди патрістичну промову з підкресленням заслуг Понійного д-ра Степана Витвицького виступив о. мітра Л. Весоловський. Після нього промовляли д-р Накашідзе від Паризького Б'юро Поневолених Народів та зокрема від Грузинської Національної Ради, — ред. Іван Кедрич-Рудницький від Управи Наукового Товариства ім. Шевченка та від Спілки Українських Журналістів Америки, інж. Гудовський від Демократичного Об'єднання бувають репресованих українців і п. Клісак. На п'ятницю 22-го жовтня була заповіжена Панахида в українському католицькому обряді. Почесну варту при домовині тримали кол. вояки і пластуни.

Президент Джансон знову в Білому Домі

Вашингтон. — Президент Джансон 21-го жовтня вийшов із шпиталю фльоти в Бетесді і уряд у Білому Домі. Він перебував в шпиталі повні два тижні, де перебував операцію жовчового міхура та одного камінчика в нирковому каналі. В четвер вранці лікарі зняли Президентові важкий бандаж в долішній частині живота та заклали легший, дозволивши йому вийти із шпиталю. Президент вийшов в товаристві п-ї Джансон. Перед виходом із шпиталю Президент відвідав кількох моряків, які лікуються, бо були поранені в боротьбі у В'єтнамі. Президент хвалив моряків, одного з Тексасу, а другого з Нью Йорку, кажучи: "Я є щасливий, що бачу Тексас побіч Нью Йорку. Я є гордий вами, і сподіваюся, що швидко будете здорові". В інших кімнат Президент промовляв до 8-ох поранених моряків, хвалив всі роки американських збройних сил, які виконують накази свого найвищого команданта. Коли Президент виїжджав із шпиталю, поранені моряки заявили йому, стоячи у відкритих вікнах, що збройні сили ЗДА беззастережно підтримують Президента. Президент виглядав стрункіше, він важить трохи менше як 200 фунтів, він ходить дужа є обережно, в Білому Домі Президент привітався поданням руки із своїми 5-ма співробітниками та своїми улюбленими собаками. Президент полуднував із пані Джансон та із своїми співробітниками. Пізніше він конферував із секретарем скарбни Генрі Фаллером та державним секретарем Діном Раском. Президент підписав 7 нових законів, між ними закон про те, що можна на території ЗДА висвітлювати фільм про президента Кеннеді. Фільм цей випродкувала своїм коштом Інформаційна Агенція ЗДА, і її фільми, звичайно, висвітлюються в закордонних країнах. Президент буде кілька днів у Білому Домі, пізніше віде на свою ферму в Тексасі, де буде кілька тижнів, згідно з рекомендацією лікарів.

Департамент Справедливості звернувся до Найвищого Суду в справі закону про виборчі права

Вашингтон. — Департамент Справедливості 21-го жовтня звернувся до Найвищого Суду ЗДА з просябою ствердити конституційність виборчого закону з 1965-го року, бо три південні штати твердять, що цей закон є протиний Конституції ЗДА та відмовляються визнати важливість 46 000 зареєстрованих виборців згідно з новим законом. Департамент Справедливості дуже рідко користас із свого конституційного права звертатися до Найвищого Суду ЗДА, який, звичайно, вирішує апеляції, які приходять як відклики від судових інстанцій. В штетах Алабама, Міссісіппі і Луїзіані не визнали законних виборцями 46 000 зареєстрованих негрів федеральних реєстраторами. Департамент Справедливості просить Найвищий Суд вирішити цю справу в такому часі, щоб зареєстровані виборці могли брати участь у виборах, які відбуватимуться навесні 1966-го року. В історії ЗДА — це є 15-ий випадок, коли Департамент Справедливості звертається до Найвищого Суду ЗДА. Закон про вибори в південних штетах підписав президент Джансон 6-го серпня 1965-го року. Згідно з цим законом не вимагається, щоб виборці були письменні, та касується інші вимоги до реєстрації виборців. Згідно з цим законом федеральні реєстратори переводили тепер список виборців в тих виборчих районах, де досі був найменший відсоток зареєстрованих негрів-американців.

КОЛИШНІЙ ШЕФ ШТАБУ ЛЕТУНСТВА ГЕН. ЛЕМЕЙ ПОРУЧАЄ ГОСТРИШЕ БОМБАРДУВАННЯ В'ЄТНАМУ

Вашингтон. — Колишній шеф штабу — ото ж командант — американського летунства, генерал Куртіс Е. Лемей, який в лютому цього місяця відійшов у стан спочинку з уваги на свій вік, критикував американську стратегію у В'єтнамі. Генерал Лемей дівав в четвер 21 жовтня ц.р. з рук віце - президента Гюберта Гомфрі т. зв. Трофей Коліс-тра, одну з найвищих нагород, існуючих в американському летунстві: скульптуру, уфундовану журналом "Лук" та Крайовою Асоціацією Аеронавтики. Віце - президент Гомфрі, однако, як це у лютому зробив президент Діансон, прославляв генерала Куртіса Лемея, як одного з найбільших стратегів і полководців в новітній військовій історії Америки. Між іншим, генерал Лемей був після останньої світової війни творцем Летунської Стратегічної Команди, яка є стрижнем постійної оборонної системи Америки проти кожного агресора. На вечірньому бенкеті у готелі Мей-флавер ген. Лемей критикував офіційну стратегію, стованому у В'єтнамі, ствердивши, що бомбардування Північного В'єтнаму відбувається за схемою "замало і запізно". Він пригадав, що коли в останній президентській кампанії республіканський кандидат Беррі Голдвотер, який є генералом летунства в резерві, поручав бомбардувати Північний В'єтнам, то всі накинулися на нього, як на палача війни. Після того так розпочалося бомбардування, але обмежено його до таких об'єктів, що тамошний комуністичний уряд не відчував дійсної потуги американського летунства і не припинив своєї агресивної війни. Генерал Лемей є також проти бомбардування густо заселених міст, зокрема столиці Північного В'єтнаму, Ганюу. Однак він пропонує бомбардування фабрик, електривень і взагалі таких об'єктів, якими нахвалюється тамошний комуністичний режим та від яких залежить економічне існування країни.

Сенатська Комісія видала нову працю про не-російські нації в СССР

Вашингтон. — Правничі Комісія Сенату ЗДА опублікувала окремим книжковим виданням працю "Советська імперія — Студія про дискримінацію і зловживання владою", що її підготувала Легіслативна Довідкова Служба Конгресової Бібліотеки під керівництвом д-ра Джозефа К. Вілена та Ліона М. Германа. Названа праця висвітлює розвиток і сучасний стан соство-російської імперіїлізму і колоніалізму в Советському Союзі. "Західні дослідники совєтських справ — стверджують автори студії — погоджуються в погляді на імперіалістично-колоніальний характер Советського Союзу". В праці цитується багато разів англійський "Український Кварталиник", що його видає УКА, як також студію про населення СССР, що її приготував минулого року для сенатської Правничої Комісії президент УКА проф. Лев Добрянський. Ліон М. Герман, відомий експерт соствознавства, підкреслює у своєму листі до проф. Л. Добрянського велику заслугу і поміч останнього в підготуванні виданої тепер згаданою комісією праці.

Арештовані в СССР письменники „призналися” до публікування своїх творів за кордоном

Москва. — Згідно з повідомленнями з неофіційних, але достовірних джерел, арештовані востанок совєтські письменники Андрій Сінявський і Данієлло призналися, що вони писали "антисовєтську пропаганду" і що вони передавали свої твори для публікування за кордоном під прибраними прізвищами. А. Сінявський мав признатися, що він передавав свої писання на Захід, починаючи вже в 1959 році, коли його антисовєтський за спрямуванням памфлет "Про соціалістичний реалізм" був в друку у виданні польською мовою в Парижі журналі "Культура" під псевдонімом Абрам Терц. Данієлло, що його першого імені в пресових повідомленнях з Москви не згадується, надрукував за кордоном свою антисовєтську за спрямуванням книжку "Москва кличе" під прізвищем Ніколая Аржанова. Водночас із цим американські кореспонденти із Москви повідомляють, що разом з Сінявським — Терцом і Данієлло Аржановим був ув'язнений також ще третій письменник, прізвище якого залишається покищо невідомим. Ніяких інформацій про те, яким чином розкрито "злочини" цих письменників і яким шляхом і через кого вони передавали на Захід свої рукописи, покищо немає. Усі арештовані письменники перебувають в московській тюрмі Лубянка і в їх справі ведеться слідство. Дата їхнього судового процесу покищо невизначена. І Сінявський і Данієлло мають приблизно по 40 літ й обидва вони одружені. Сінявський — приятель Бориса Пастернака, відомий із своїх літературно-критичних виступів у провідному совєтському журналі "Новий мир", що його головним редактором є видатний совєтський поет А. Твардовський, і який визначається деяким ліберальним спрямуванням.

ПІДГОТОВА ДО ЛЕТУ ДЖЕМІНІ VI



Один з техніків в Кейп Кеннеді допомагає космічній оглядачній команді Волтерів Шіппа, який братиме участь в леті Джеміні VI. Дата цього лету визначено на 25 жовтня ц.р.

УКРАЇНЦІ У ВІЛЬНІМ СВІТІ

ВІЗНАЧЕННЯ З ДНЯ НАРОДНИЙ МІТР. АНДРЕЯ ШЕНТИЦЬКОГО У ФРАНЦІЇ

Лімож, Франція. — Заходами душпастиря українців Католиків у цій місцевості о. В. Прийма та французького священника Ш. Ф. Десфаржа, відбулося тут урочисте відзначення сторіччя з дня народин Слуги Божого Митрополита Андрея гр. Шептицького. На Св. Літургії присутній було 700 французів і 50 українців в Ліможі й околиці і сусідніх місцевостях. Чужинцям пояснював наш о. Ш. Ф. Десфарж, співав український хор під управою п. М. Дзядика. Описля відбувся спільний обід і святковий сходина, які відкрив о. В. Прийма, а доповідь про Митрополита Кр. Андрея виступив інж. Осип Мельникевич по-українськи, а по-французьки п-ї Анна Скоропад, яка теж виступила з декламацією.

ВІШАНУВАННЯ ПАМ'ЯТІ ПОЛ. А. МЕЛЬНИКА В ЛЮКСЕМБУРГУ

Люксембург. — У перші роковини смерті Голови Проводу Українських Націоналістів, полк. Андрія Мельника, відбудеться в неділю, 31 жовтня ц.р., в Люксембургу жалобні урочистості, на які зложаться: посвячення пам'ятника на могилі Покійного, Заупокойні Богослуження з участю Візантійського Хору з Утрехту та Жалобна Академія, під час якої виступить доповідь д-р Б. Р. Боцюрків, професор Альбертського університету в Едмонтоні.

КОНФЕРЕНЦІЯ СУСТА

Трой, Н. Й. — 30 жовтня, референтура середньоскошльського Союзу Українських

НА НАШІЙ, НЕ СВОЇЙ ЗЕМЛІ (Що пишуть комуністичні газети в Україні)

ЧЕРЕЗ 32 РОКИ
Письменника В. Ярошенка більшовики розстріляли в 1937 році.
Тепер, — повідомляє "Літературна Україна" (часопис ч. 52) його посмертно поновлено у спілці письменників України.
ГРУЗИНИ ВИБЧАЮТЬ УКРАЇНСЬКУ ЛІТЕРАТУРУ
Видавництво Тбіліського університету (Грузія) видало "Нариси української літератури". Написана Отаром Бакавідзе ця книжка висвітлює творчість класиків української літератури — Тараса Шевченка, Марка Вовчка, Михайла Коцюбинського...
З совєтських поетів до нарисів ввійшов Микола Вагжан. (Літературна Україна з 8 жовтня).
ВІДСТАЛИ ВІД БРАТІВ...
...Слід, проте, сказати, що хоч в останні роки в нашій республіці і поживалася перекладацька робота, обсяг її ще не повною мірою задовольняє потреби читача, — пише Михайло Гумєнюк зі Львова у "Літературній Україні" з 24 вересня. — Тут ми помітно відстали від наших братів-росіян, які незрівняно більше зробили в справі перекладу творів світової містечкої, наукової і науково-популярної літератури на рідну мову. А попит на перекладну світову класику в Україні великий, — пише М. Гумєнюк. — Практика показує, що тиражі добре виконаних перекладів творів світової літератури українською мовою — хоча б таких, як Гомєрова "Одіссея" (переклад Бориса Тена), "Божественна Комедія" Данте (переклад М. Рильського) і П. Карманського), "Фавст" Гете (переклад М. Лукаша) чи байки Езопа (переклад Ю. Мушака) розійшлися дуже швидко.

„АЛЕЯ КІСТАКІВ”

Бердянське — місто південного сонця і теплого Озівського моря.
— Де це ви запалилися у смужечку?
— Під наметом...
Виявляється, цього літа уздовж пляжу побували близько півсотні арматурних номерів, але на них не натягнули захисного полотна.
Люди назвали ці дратівливі намети "алеєю кістаків".
Журнал "Перець" (вересень 1965), що розповідає про це, пише: "Від залізної арматури на лави падає така вузенька тіль, що в ній міг би заховатися від сонця кібашо вузь".
ВЗЯВ БИ Я БАНДУРУ...
"Взяв би я бандуру, та й заграв..." Заграв би пісню сумну-сумну, — пише у "Перці" (ч. 17) бандурист-аматор О. Зборовський. — Тільки немає струн у моїй бандурі, і нема де їх придбати. У крамницях "Української" (Київщина) струн не було протягом всього 1965 року.
Довелось, мабуть, як у тій сміховині про чоловіка, що загубив гуджика й з тої причини мусів нове убрання купувати, — і мені нову бандуру придбати.

ОЗЕРО СІНСВІР

Пого це називають "Морським оком". Ніби підняте велетенською рукою, воно назавжди лишилося тут, між горами, для того, щоб милуватися зблизками ніжною блакиттю неба. Чітко окреслене смереками-віями, воно й справді нагадує око.
Від села Синьсир дорога веде через Синьсирську галюну, в'ється вгору, портуюючи кожен вигин річки Терелі. І ось небо... внизу. В чому річ? Причини поруч — глибоке, яскраве блакитного кольору озеро Синьсир — перлина Закарпаття. (З "Молоді України" 25 вересня).



FOUNDED 1893

Ukrainian newspaper published daily except Sundays, Mondays & holidays (Saturday & Monday issues combined) by Ukrainian National Association, Inc., 81-83 Grand St., Jersey City, N.J. 07303

Second Class Postage paid at the Post Office of Jersey City, N.J. Accepted for mailing at special rate of postage provided for by Section 1130 of Act of October 3, 1917 — authorized July 31, 1918.

Subscription Rates: One year \$12.00; six months \$6.25; three months \$3.25. Jersey City & Foreign Rates: One year \$14.00; six months \$7.50; three months \$4.00. For UNA members monthly 65¢.

Статті і дописи, підписані авторами, не несуть відповідальності за зміст. Редакція застерігає собі право в потрібні випадки вилучати і скорочувати надіслані матеріали. Незадоволені матеріали повертаються тільки тоді, коли автор собі не виразив застеріг, доводячи задрезану конверту з відповідною поштовою оплатою. За зміст оголошень Редакція не відповідає.

Адреса: "СВОБОДА", P. O. Box 346, JERSEY CITY, N.J. 07303

Здорова реакція

Ще ні один кінець тижня у нашій історії не приніс стільки наклепів проти Республіки. — писав синдикальний американський коментатор В. Елліс С. Вайт у статті "В'єтнамські протести — пора сорозу". Крикливі віча під голім небом, пікетування, походи, прилюдне спалювання рекрутаційних карток, все це під гаслами пацифізму і засудження американської політики у В'єтнамі мало на меті породити враження, що збройна допомога Америки Південному В'єтнаму проти комуністичних агресорів — діло кількох осіб з державної верхівки, проти волі і думки широких мас народу. Іншими словами — ці псевдопацифістичні демонстрації йшли акуратно по лінії політики і бажань ворожих Америці комуністичних центрів. Тому радість настала в Москві, Пейпінгу і Ганой. Однак, мабуть, вони та їхні агенти в Америці, які за кулісами потягали за шнурок крикливих маріонеток, знову перестарались.

Колишній президент Д. Д. Айтентавер назвав політичні демонстрації отих "немихтих бітників" — ганьбою для Америки. Величезна більшість американської преси гостро засудила демонстрантів. Один лише сенатор Вейн Морз похвалив демонстрантів за їх "відвагу у висловлюванні своєї щирої думки". Йому закинули, що така "свобода слова" демонстрантів, як і теж і його власна, схожа на свободу слова божовільного або злочинця, який у штерт за повноним театрі раптово кричить "вогонь!". У великих газетах з'явився одвертий лист "Чому ми мусимо залишатися у В'єтнамі" — Відповідь критиками Америки", підписаний фахівцями з 21 університетів і корпорацій. У цілому ряді університетів і коледжів спонтанно поклали комітети, які планують маніфестації з підтримкою політики Уряду і зброю дарували для воюючої Південному В'єтнаму. Водночас розгорілася поважна публічна дискусія про модний лібералізм, ширений дієвими й здогадними інтелектуалами, який у практиці осмілює комунізм, що скривається під фірмою "науковців - марксистів". Навіть сивими такими "інтелектуалами" - пропагандистами стали професори Дженовіс з Рутгерського університету в Нью-Бронсвіку, Н. Дж. і Меллен з Дру-коледжу в Мелісоні. Н. Дж., які одверто заявили, що вони були б раді, коли б у Південному В'єтнамі перемогли в'єтконські "борці за свободу".

Де кінець цієї свобода слова, а де починається державна зрада? Чи не є державною зрадою публічна солідарність з ворогом і його цілями — під час збройної війни? Чого можна вимагати від молоді, яка дістає такі духовні корми від своїх виховників? Тому рацію мають сірі воюючі у Південному В'єтнамі, які — за твердженням американських звидавців — радять всіх отаких "інтелектуалів", сальвових комуністів, лібералів та всіх отаких пацифістичних студентів вислати до південнов'єтнамських сіл і містечок, щоб вони там упродовж кількох тижнів наочно переконалися, хто є дійсним агресором, а хто оборонцем волі, хто сіє терор, а хто його поборює.

Повсякчасний терор

У кожній демократичній країні письменники користуються повною свободою творчості — писання й публікування своїх творів. Вони можуть друкувати їх в тих часописах і журналах, які їм до вподоби, видавати їх в тих чи інших видавництвах, вислати за кордон і публікувати їх там у періодичній пресі чи у видавництвах, не лише мовою даної країни, але й рідною мовою письменника, якою ці твори були написані.

Цілком іншаке з цього погляду представляються можливості письменників у країнах т. зв. соціалістичного реалізму, що вихваляються повним здійсненням особистої і мистецької свободи, таких, як Советський Союз чи й такі або інші сателіти, т. зв. "народно-демократичні" держави. Письменники, що живуть в умовах комуністичного ладу, мусять належати до однієї режимної професійної спілки, можуть друкувати свої твори виключно в даній комуністичній державі і до того ж у партійно-державних видавництвах і не дозволено їм ні в якому випадку друкувати їхні твори — за кордоном, в "буржуазних", за визначенням комуністичної пропаганди, видавництвах. Спроби деяких відважніших совєтських письменників друкувати свої твори за кордоном під власним прізвищем закінчилися для них важкими наслідками. Бориса Пастернака, який передав був за кордон для опублікування свій роман "Доктор Жіваго", відкритий совєтськими видавництвами, офіційна совєтська літературна критика загнала цю книгу в могилу, примушуючи його перед тим зрестися признаючи йому в 1958 році нагороду Нобеля. Олександра Солженицина, Валерія Тарасєва, які не зважаючи на заборону, почали друкувати свої твори на Заході, замкнено в доми божовільних — заклади, що ними в теперішній час замінені для певної категорії "бунтарів" концентраційні табори. Звільнено їх тільки під тиском світової опії. Матір померлого в 1963 році українського поета Василя Симоненка примушено каятися за сина і денуціювати його колег, що це нібито вони передали поетові вірші і щоденник для надрукування в Мюнхені.

Під загрозою же тяжких наслідків перебувають ті совєтські літератори, що друкують свої твори в західних видавництвах під прибраними чи наданими їм видавництвами у вільному світі літературними псевдонімами. У випадку розкриття їх ідентичності вони опиняються перед "адміністративними заходами", які нічим не різняться від стосованих Сталіним методів "партійного керівництва літературою". Недавно ув'язнено в СССР відомого російського літератора, співробітника журналу "Новий Мир", Андрія Сінявського, якого — за повідомленням добре поінформованих кіл із Москви — виявлено, як нібито автора антисовєтських сатиричних творів, публікованих в західних виданнях з 1959 року під псевдонімом Абрам Терц: "Суд іде", памфлет "Про соціалістичний реалізм", "Експеримент митрополита" та інші.

Ув'язненням Сінявського - Терца й Арканова совєтський режим заломострував ще раз перед світом своє дієсне ставлення до свободи мистецької творчості, і довіл, що наявна в цій ділянці в СССР система повсякчасного терору ні в чому не змінилася.

Юрій Малаховський

УКРАЇНЦІ В ПОЛЬЩІ

18-го жовтня ц. р. минуло 10 років від часу першої легальної наради - зустрічі українців з представниками польської влади на "одисонських землях". Зустріч та відбулася у Вроцлаві, в будинку Президії Восвітської Ради Народової. Її попередні домигання групи українських студентів, виселених т. зв. акції "В" (Вісла).

Про ту акцію наше громадянство мало нагоду читати не лише в українських, але й польських часописах, які навіть признавалися до жорстокості і безправних супротивників вчинків новітніх варварів.

Згадана група студентів в більшості з Лемківщини, багачи трагічну долю своїх земляків, відважилися стати в їх обороні. При цьому вони не наражали себе на велику небезпеку, бо з відомих причин подавали себе за поляків і тільки тому дісталися на вищі студії. За неправди дані в документах загрожувала їм довілля тюрма.

Приводом для тої наради зустрічі була постановою Центрального Комітету Польської Об'єднаної Робітничої (комуністичної) партії з квітня 1949 року, в якій давалося доручення польському уряду в справі мінімального відшкодування для 300.000 українців з акції "В". Однак, хоч ця постанова мала на увазі лише інтереси Польщі, а "відшкодування" за кривди, заподіяні українцям, мало за мету передусім сприяти загосподаренню "одисонських земель", пролежала вона під ключем спільної постанови ЦК партії з липня 1952 р. і інші подібні постанови.

Отже, згадана група студентів домоглася скликання ширшої наради українців з представниками восвітської влади, щоб вкотре щось робити. А те, "щось" було велике невідоме, бо ніхто не знав, як зреагують поляки. Ми були приготувані на все, знаючи, що Польща — це острів українців.

Надійшов день 18-го жовтня 1955 р. В одній із залів восвітства зійшло коло ста українців. Десять по 10-й годині перед полуднем заховають на залу: урядові міністерства внутрішніх справ, представник ЦК партії і цілий ряд інших високих урядовців. До президії зборів "просить" також двох українців. Один з них шеф прокуратури Вроцлава, колишній штабвійовий старшина червоної армії й польського війська, другий — поручник поліції.

Збори відкрив начальник відділу восвітської ради народової, вітаючи присутніх і вказуючи мету сходів. Після нього забрав слово заступник голови президії восвітської ради народової, апелюючи до українців, щоб вони зрозуміли ситуацію і "конструктивно вели дискусію". Очевидно, говорив він по-польськи. Третім виступив український заступник поручника, промовляючи українською мовою, лемківським діалектом. Це була куртуа-

зійна промова, і такою вона мала бути.

По тому запала мовчанка, і не помагали закляти голови зборів, щоб ми не боялися і вільно висловили свої думки. При цій нагоді прочитано лекцію з марксизму - лєнінізму: як то партія й уряд дбають про добро людей, як гарно співіснують "народи", будуючи соціалізм за вказівками великих вождів. Та не помогло красномовство тих, що нищили все українське, що не признавали гарантованих конституцією основних прав українцям, яких вислали вони до тюрми чи на Сибір, яких нещадно мордували. І тоді ми рішили сказати гірку правду в очі полякам!

Встає один українець за одним, слова кожного наповнені боєм. Подають важкі оскарження на партію й уряд. Забираю голос і я. По десятих роках уперше признаюся офіційно, що я — українець. Порівнюю положення українців до положення невідомих - парів, документую це фактами. Домагаюся направи заповіді українцям кривди.

Не могли ми говорити спокійно, бо збори обернулися на суд, де на лаві оскарження засіли властиві, а прокураторами були українці. До кульмінаційного пункту дійшло, коли один українець показав присутнім слайди своїх ран, завданих поляками.

На тих зборах вибрано "Культурно - Освітню Комісію для українського населення". До неї ввійшли згадані вище два українці з президії, сім студентів і я. Головою став поручник. Наше завдання підготувати мій українцями - виселенцями з акції "В" (тільки!) урядовими інститутами.

Ми поставили свою мету відкрито: а) припинення дискримінації українців; б) привернення основних прав гарантованих конституцією; в) переселення українців на їхні давні місця поселення кошт держави; г) наладнання початкового й середнього шкільництва для українців; д) привернення прав Української Католицької Церкви і д) урухолення українського видавництва та радіових передач.

Польська влада погодилася тільки на пункти: а), б), г) й д). Нашу діяльність обмежено Вроцлавським восвітством, де проживає 35.000 українців з акції "В".

Міністерство внутрішніх справ доручило восвітському управлінню відкрити етат інспектора в українських справах і заангажувати на нього українця. Вибір нашої комісії припав на мене. Тільки з вірою в Божу поміч прийняв я це дуже важливе становище в листопаді 1955 р.

Праця інспектора була дуже виснажлива — 14 годин день, 7 днів на тиждень — вимагала іноді надлюдських зусиль. Сьогодні можу тільки дякувати Всевисьшньому, що хоч частинно вдало-

ся мені полегшити долю українських запроторених.

Моя діяльність була перервана на початку 1956 року, коли заклали мене до Варшави: до міністерства внутрішніх справ на курсі конференції. Там довідався я про безвихідне положення українців: про заборону переселення на батьківські землі й запальняючи протидію українському "фашизму".

Ведмежу прислугу зробила своїм братам - лемкам йонкерська газета "Карпатська Русь", друкуючи наклепи на членів комісії, мовляв, — українські фашисти, і лемки не повинні нас слухати. Такі й подібні пашквілі вислали до Америки до Польщі українцям - лемкам за що польська комуністична влада була дуже вдячна. Ту газету бачив я не в одній хаті запроторених. Не мущу хіба писати, які великі ускладнення й погіршення спричинив "Лемко - Союз" своєю сліпотою й незнанням справ. За цей непроханий гріх ті люди мусітимуть колись відповісти перед своїми земляками.

До згаданих пекучих справ долучилася ще одна. Польська влада на переломі 1955-56 років звільнила деяку кількість українців з тюрми. Ті в'язні не мали ані доброго одягу, ані відповідного харчу. Працю дістали було дуже тяжко. Треба було їх рекомендувати силою мого уряду. Пописалися також і доноси підлеглих мені поляків, мовляв, я розпалюю серед українців націоналізм. Я не раз змушений був гостро реагувати на польський шовінізм повітових урядовців. Всюди по урядах і серед польського населення стверджував звирячу ненависть до українства. По вітатих організовано повітові культурно - освітні комісії, яким давав я вказівки.

До весни 1956 р. відвідав я кожне село у вроцлавських восвітстві, де мешкали хоч би 2-3 українські родини. Всюди збирав дані про їх злиднене існування. Всюди де тільки можливо, інтерв'ював у користь українського населення.

З весною комісії почали підготуватися до I-го З'їзду Українців у Варшаві. І знову: контра спем сперо...

Діяльність з перспективи десяти років, бачу, що проведена нами праця дала дуже малі наслідки. Жалюва дискримінація українців триває, основних прав, гарантованих конституцією, вони як не мали, так і не мають, поворот на свої землі неможливий, шкільництво в незалежності, наша Церква страждає, видавництво та радіо служать партії й урядові...

Колі, врешті, скінчиться та Голгота наших людей у Польщі?

У Тель-Авіві, столиці Ізраїлю, відбулися такі самі заворушення недолітків, як вони діялись в Америці, Британії і Швеції: перетвертання і палення авто, біжка з поліцією, биття вікон у крамницях і т. п. кульганські виборки. Уклад дисципліни, закоханих в матеріальних добрах і бажання мерщій здобути їх, брах пошани до закону і т. п. причини, однакові, як в ЗДА, Британії, Швеції, діють і в Ізраїлі.

У Тель-Авіві, столиці Ізраїлю, відбулися такі самі заворушення недолітків, як вони діялись в Америці, Британії і Швеції: перетвертання і палення авто, біжка з поліцією, биття вікон у крамницях і т. п. кульганські виборки. Уклад дисципліни, закоханих в матеріальних добрах і бажання мерщій здобути їх, брах пошани до закону і т. п. причини, однакові, як в ЗДА, Британії, Швеції, діють і в Ізраїлі.

У Тель-Авіві, столиці Ізраїлю, відбулися такі самі заворушення недолітків, як вони діялись в Америці, Британії і Швеції: перетвертання і палення авто, біжка з поліцією, биття вікон у крамницях і т. п. кульганські виборки. Уклад дисципліни, закоханих в матеріальних добрах і бажання мерщій здобути їх, брах пошани до закону і т. п. причини, однакові, як в ЗДА, Британії, Швеції, діють і в Ізраїлі.

У Тель-Авіві, столиці Ізраїлю, відбулися такі самі заворушення недолітків, як вони діялись в Америці, Британії і Швеції: перетвертання і палення авто, біжка з поліцією, биття вікон у крамницях і т. п. кульганські виборки. Уклад дисципліни, закоханих в матеріальних добрах і бажання мерщій здобути їх, брах пошани до закону і т. п. причини, однакові, як в ЗДА, Британії, Швеції, діють і в Ізраїлі.

У Тель-Авіві, столиці Ізраїлю, відбулися такі самі заворушення недолітків, як вони діялись в Америці, Британії і Швеції: перетвертання і палення авто, біжка з поліцією, биття вікон у крамницях і т. п. кульганські виборки. Уклад дисципліни, закоханих в матеріальних добрах і бажання мерщій здобути їх, брах пошани до закону і т. п. причини, однакові, як в ЗДА, Британії, Швеції, діють і в Ізраїлі.

У Тель-Авіві, столиці Ізраїлю, відбулися такі самі заворушення недолітків, як вони діялись в Америці, Британії і Швеції: перетвертання і палення авто, біжка з поліцією, биття вікон у крамницях і т. п. кульганські виборки. Уклад дисципліни, закоханих в матеріальних добрах і бажання мерщій здобути їх, брах пошани до закону і т. п. причини, однакові, як в ЗДА, Британії, Швеції, діють і в Ізраїлі.

У Тель-Авіві, столиці Ізраїлю, відбулися такі самі заворушення недолітків, як вони діялись в Америці, Британії і Швеції: перетвертання і палення авто, біжка з поліцією, биття вікон у крамницях і т. п. кульганські виборки. Уклад дисципліни, закоханих в матеріальних добрах і бажання мерщій здобути їх, брах пошани до закону і т. п. причини, однакові, як в ЗДА, Британії, Швеції, діють і в Ізраїлі.

У Тель-Авіві, столиці Ізраїлю, відбулися такі самі заворушення недолітків, як вони діялись в Америці, Британії і Швеції: перетвертання і палення авто, біжка з поліцією, биття вікон у крамницях і т. п. кульганські виборки. Уклад дисципліни, закоханих в матеріальних добрах і бажання мерщій здобути їх, брах пошани до закону і т. п. причини, однакові, як в ЗДА, Британії, Швеції, діють і в Ізраїлі.

У Тель-Авіві, столиці Ізраїлю, відбулися такі самі заворушення недолітків, як вони діялись в Америці, Британії і Швеції: перетвертання і палення авто, біжка з поліцією, биття вікон у крамницях і т. п. кульганські виборки. Уклад дисципліни, закоханих в матеріальних добрах і бажання мерщій здобути їх, брах пошани до закону і т. п. причини, однакові, як в ЗДА, Британії, Швеції, діють і в Ізраїлі.

У Тель-Авіві, столиці Ізраїлю, відбулися такі самі заворушення недолітків, як вони діялись в Америці, Британії і Швеції: перетвертання і палення авто, біжка з поліцією, биття вікон у крамницях і т. п. кульганські виборки. Уклад дисципліни, закоханих в матеріальних добрах і бажання мерщій здобути їх, брах пошани до закону і т. п. причини, однакові, як в ЗДА, Британії, Швеції, діють і в Ізраїлі.

У Тель-Авіві, столиці Ізраїлю, відбулися такі самі заворушення недолітків, як вони діялись в Америці, Британії і Швеції: перетвертання і палення авто, біжка з поліцією, биття вікон у крамницях і т. п. кульганські виборки. Уклад дисципліни, закоханих в матеріальних добрах і бажання мерщій здобути їх, брах пошани до закону і т. п. причини, однакові, як в ЗДА, Британії, Швеції, діють і в Ізраїлі.

У Тель-Авіві, столиці Ізраїлю, відбулися такі самі заворушення недолітків, як вони діялись в Америці, Британії і Швеції: перетвертання і палення авто, біжка з поліцією, биття вікон у крамницях і т. п. кульганські виборки. Уклад дисципліни, закоханих в матеріальних добрах і бажання мерщій здобути їх, брах пошани до закону і т. п. причини, однакові, як в ЗДА, Британії, Швеції, діють і в Ізраїлі.

У Тель-Авіві, столиці Ізраїлю, відбулися такі самі заворушення недолітків, як вони діялись в Америці, Британії і Швеції: перетвертання і палення авто, біжка з поліцією, биття вікон у крамницях і т. п. кульганські виборки. Уклад дисципліни, закоханих в матеріальних добрах і бажання мерщій здобути їх, брах пошани до закону і т. п. причини, однакові, як в ЗДА, Британії, Швеції, діють і в Ізраїлі.

У Тель-Авіві, столиці Ізраїлю, відбулися такі самі заворушення недолітків, як вони діялись в Америці, Британії і Швеції: перетвертання і палення авто, біжка з поліцією, биття вікон у крамницях і т. п. кульганські виборки. Уклад дисципліни, закоханих в матеріальних добрах і бажання мерщій здобути їх, брах пошани до закону і т. п. причини, однакові, як в ЗДА, Британії, Швеції, діють і в Ізраїлі.

У Тель-Авіві, столиці Ізраїлю, відбулися такі самі заворушення недолітків, як вони діялись в Америці, Британії і Швеції: перетвертання і палення авто, біжка з поліцією, биття вікон у крамницях і т. п. кульганські виборки. Уклад дисципліни, закоханих в матеріальних добрах і бажання мерщій здобути їх, брах пошани до закону і т. п. причини, однакові, як в ЗДА, Британії, Швеції, діють і в Ізраїлі.

У Тель-Авіві, столиці Ізраїлю, відбулися такі самі заворушення недолітків, як вони діялись в Америці, Британії і Швеції: перетвертання і палення авто, біжка з поліцією, биття вікон у крамницях і т. п. кульганські виборки. Уклад дисципліни, закоханих в матеріальних добрах і бажання мерщій здобути їх, брах пошани до закону і т. п. причини, однакові, як в ЗДА, Британії, Швеції, діють і в Ізраїлі.

У Тель-Авіві, столиці Ізраїлю, відбулися такі самі заворушення недолітків, як вони діялись в Америці, Британії і Швеції: перетвертання і палення авто, біжка з поліцією, биття вікон у крамницях і т. п. кульганські виборки. Уклад дисципліни, закоханих в матеріальних добрах і бажання мерщій здобути їх, брах пошани до закону і т. п. причини, однакові, як в ЗДА, Британії, Швеції, діють і в Ізраїлі.

У Тель-Авіві, столиці Ізраїлю, відбулися такі самі заворушення недолітків, як вони діялись в Америці, Британії і Швеції: перетвертання і палення авто, біжка з поліцією, биття вікон у крамницях і т. п. кульганські виборки. Уклад дисципліни, закоханих в матеріальних добрах і бажання мерщій здобути їх, брах пошани до закону і т. п. причини, однакові, як в ЗДА, Британії, Швеції, діють і в Ізраїлі.

У Тель-Авіві, столиці Ізраїлю, відбулися такі самі заворушення недолітків, як вони діялись в Америці, Британії і Швеції: перетвертання і палення авто, біжка з поліцією, биття вікон у крамницях і т. п. кульганські виборки. Уклад дисципліни, закоханих в матеріальних добрах і бажання мерщій здобути їх, брах пошани до закону і т. п. причини, однакові, як в ЗДА, Британії, Швеції, діють і в Ізраїлі.

ЩОБ НЕ БУЛО СУМНІВІВ

ДО З'їЗДУ УКРАЇНСЬКИХ ЖУРНАЛІСТІВ

Заповіджений на суботу й неділю, 30 і 31-го жовтня ц. р., перший з'їзд українських журналістів Америки й Канади — як інформують з Управи ініціаторів того з'їзду. Спілки Українських Журналістів Америки — викликав широке зацікавлення як у наших журналістичних колах, так і серед загалу громадянства. Справа цілком зрозуміла: це ж справді "давній потрібний з'їзд", і він може мати велике значення для дальшого розвитку не тільки вільної української преси, але й всієї нашої громади. Що більше, цей з'їзд не може не мати посереднього чи й безпосереднього впливу на українські визвольні аспірації. Чим бо краще організована й розвинена преса, тим більший її вплив на розвиток ідей та її здійснювання.

Українська преса в Америці й Канаді відіграла такі справді рішальну роль в організації наших спільнот у цих країнах. Ця її роль продовжується й нині, але нині, при майже завершених організаційній схемі цих спільнот, можна і треба щоб редактори, врешті, організували й самі.

Перший з'їзд журналістів може бути добрим початком такої організації. Тому в найкращому інтересі як самих журналістів, так і громади, які вони служать, є побажання і потреба, щоб в цьому першому з'їзді взяло участь якнайбільше осіб. Зокрема важливо, щоб були заступлені на ньому якнайбільше наших редакцій.

Тим часом тут і там видивляється застереження, мовляв, "ми не вибираємося на з'їзд, бо не хочемо, щоб нас судили", або: "нам легше буде описати долучитися, як усе буде в порядку, ніж мали б ми виступати, як порячку не буде" і т. д. Ці сумніви зрозумілі, їх мав на увазі й ініціатор з'їзду — Управління Українських Журналістів Америки, обмірковуючи свої пропозиції щодо порядку наради та евантуальних ухвал. Щоб розв'язати будь - які сумніви, спробуємо ці пропозиції коротко з'ясувати. Підкреслимо, що це тільки думки і пропозиції, бо всі рішення належать і їх може прийняти тільки з'їзд. До цих думок і пропозицій, між іншим, належать:

1. З'їзд буде своїм власним сувереном і єдино він може прийняти остаточно програму своїх нарад і свої кінцеві рішення. Ця думка і пропозиція вже сама по собі заохочує до участі в з'їзді, щоб кожний міг там обстоювати те, що вважає за правильне.

2. Головною метою з'їзду повинні бути професійні справи вільної української журналістики. Базою для дебатів мають послужити заплановані доповіді, при чому виразно висловлюється побажання, щоб і в доповідях і в дебатах говорилось про принципи, а не про поодинокі випадки. Далше побажання: і в доповідях і в дискусії ілюструвати твердження тільки загальними характеристиками, а не від-

кликом на конкретні приклади, що могли б бути критичними у відношенні до поодиноких редакторів чи газет.

3. Очевидно, що з'їзд його наради й рішення не можуть бути відірвані від дійсності, але критичний розгляд минулого й сучасного не повинен в жадному разі мати характер якогось "засуду" будь-кого, а має служити виключно вихідною базою для планів і рішень на майбутнє.

4. Усі рішення, які ухвалив з'їзд матимуть, без сумніву, поважну моральну силу, і тому було б добре створити найвищий журналістичний авторитет — Спілку Журналістів Америки й Канади. Пропозиція й рішення в цій справі повинні вийти від самого з'їзду, зокрема від українських журналістів з Канади.

5. Треба докласти всіх зусиль, щоб на з'їзді мали однаковий голос і однакову роль журналісти Канади й Америки, і щоб не було навіть найменшої тіні будьякої "майоризації". Всі рішення і ухвали мусять мати таку непохитну базу й бути такими самозрозумілими для журналістичної професії, щоб учасники з'їзду внесли їх одностайно, а не будьякою більшістю.

Це в загальному і своїми словами передані думки й побажання ініціаторів з'їзду, але рішальним у всіх справах буде і повинен бути з'їзд.

Сподіваємося, що ці короткі висноження розвіють всі сумніви і заохотять у першу чергу всі наші пресові органи в Америці й Канаді вислати на цей з'їзд своїх представників, заохотять до участі в цьому з'їзді найширші кола працівників і співробітників нашої преси та журналістів взагалі. З'їзд може тільки скористати, якщо в ньому візьмуть масову участь і ті журналісти, які сьогодні з будь - яких причин практично журналістичною не займаються. Кошт самого з'їзду мінімальний, бо управа Союзу, маючи на увазі фінансовий стан більшості працівників преси, обнизила оплату за повний побут на оселі до 8-10 доларів від особи на добу (залежно від кімнати), з приміщенням і харчами. Очевидно, що для осіб з віддалених місцевостей, головна з Канади, входить у рахунок ще видаток на дорогу, але вважаємо, що цей видаток на перший професійний з'їзд українських журналістів у вже майже 75-літній історії української журналістики в Америці й Канаді таки поплачуться. Очевидно, що черговий з'їзд повинен відбутися в одному з міст Канади.

А. Д.

Д-р Володимир Галак

ПРАЦЯ ФІЛАДЕЛЬФІЙСЬКОЇ ГРОМАДИ

(3 нагоди 25-ліття УККА)

Коли зважимо, що сьогодні Філадельфійська громада стоїть на першому місці в збірці Народного Фонду; на першому місці в збірці пам'ятки Шевченка, — на першому місці в українському шкільництві і на першому місці в громадській заміренні, — то це наслідки довголітньої праці нашої громади, яка все була з'єднана, ставила себе на високий державний рівень і була прикладом для всієї нашої імміграції у ЗДА.

Щоб не бути голословним, наведу коротку історію нашої громади, яка з осідком нашого церковного проводу та відіграла важливу роль в житті нашої імміграції.

В першій світовій війні Філадельфія була осідком Ліги Горожан, яка вислала своїх представників до Вашингтону на послухання у президента ЗДА та Конгресу.

У Філадельфії 26-го жовтня 1918 року під проводом президента Масарика підписано договір про визволення народів Австрії. У Філадельфії зорганізовано 26-го

нальни знімки з польських побив. Вони теж представляли цю проблему нацифікації в британському парламенті та в Лізі Націй в Женеві. Ми вітали кілька разів цю британську послів у Філадельфії.

В травні 1932 року відбулося величаве Свято Української Культури в Академії Музик з нагоди 200-ліття уродин Юрія Вашингтона, на якому були привітними мейор міста, командант порту та командант першої Дивізії американської армії.

У Філадельфії, під патронатом Об'єднаних Організацій, відбулась перша українська американська Олімпіада Ліги української молоді в Америці в днях 5, 6, і 7-го вересня 1936 року, а збори цієї Ліги відзначили наше місто великим написом на Ситі Гол: Велком Юкрейнісн Ют Ліг.

Коли на Карпатській Україні залунав голос незалежності, наша громада створила окремий Комітет та влаштувала 27-го листопада 1938 року величавіше в Метрополітен Опері Гавз з участю 4000 осіб, на якому зібрано понад 7000 дол. на негайну допомогу Карпатській Україні. Для організації допомоги відкрито окреме конто в одному з філадельфійських банків для безпосередніх зв'язків з Урядом Карпатської України. Та події ішли таким швидким ходом, що наша праця не принесла бажаних успіхів.

В тому часі мій знайомий професор з пражського Карлового університету благав мене приїхати негайно до Праги і Ужгороду, бо він бачив позакулісову політику імців і хотів довести до згоди і порозуміння між чеським урядом і урядом Карпатської України. Я одержав від нього поштовий значок з датою відкриття Союзу Карпатської України і допис: „німці зайняли Прагу — а це все, що залишилось з дружби і співжиття наших народів“.

Прийшла друга світова війна та репресії на українців в ЗДА. І може це видатись дивним, коли я скажу, що Філадельфійська громада своїм попереднім поступом врятувала цілу нашу імміграцію від дальших переслідувань, бо ми мали докази з витинків нашої Філадельфійської американської преси, що наша громада виступала проти Гітлера ще заки хтонебудь в Америці про нього чув. На цих величезних зборах в Метрополітен Опері Гавз пройшла резолюція з протестом проти вмішання Гітлера в справи Карпатської України, що до цього одиноким управленим український нарід Карпатської України. І коли прийшла війна і всі українські організації майже перестали існувати, тоді Українська Шадниця у Філадельфії стала офіційно представником Державної Скарбниці, розпродала державних бондів вартістю 5 мільйонів доларів та закупила два вантажні кораблі, які назвали іменами спискою Організму і о. Гончаренка.

Коли прийшло відновлення українського організаційного життя, тоді місто Філадельфія запросило до себе і гостило в себе кількакратно представників усіх українських організацій, де рішено переорганізуватись та створити Український Конгресовий Комітет.

Врешті тут у Філадельфії створено 20-го червня 1944 року найбільшу гуманітарну українську інституцію — Злучений Український Американський Допомоговий Комітет, визнаний офіційно Урядом З'єднаних Держав та всіма урядами цілого вільного світу. Це було наше завершення тої великої праці, яку перевела наша громада для добра українського народу.

Було б дуже корисним щоб присвячувати 25-ліття Українського Конгресового Комітету Америки кожній громаді згадала теж, хоч коротко, свою громадську працю, бо це вказало б нам кращі шляхи для майбутньої праці, та зблизило б до себе старшу і нову імміграції.

Д-Р ЛЕВ РОСТИСЛАВ ЛЕПНИЙ

(Посмертна згадка)

З-поміж прихильників української вільної науки та добродіїв Наукового Т-ва ім. Шевченка, що в останньому часі відійшли від нас, годиться згадати д-ра Лева Ростислава Лепкого, який так живо цікавився архівом та бібліотекою НТШ і дарував їй цінні матеріали з власної книгозбірні та з архіву свого батька Богдана.

Сл. п. Лев Ростислав Лепкий виніс з дому батьків велике замилування до книжки, він залюбки збирав музичні та архівні матеріали, а його збірка складалася із рідкісних та цінних експонатів.

Уродився він у Бережанах 10-го березня 1898 року, де батько працював гімназійним професором в р. 1895-1899. З батьками переїхав він опісля до Кракова, куди його батька назначено лектором, а опісля й професором української літератури в Ягйлонському університеті. В Кракові покінчив Покійний гімназію та брав живу участь в тамошньому українському житті. В гостинному домі п-ства Лепких при вул. Зеленої збирався наш інтелектуаліст. Там ішли палкі розмови про нашу літературу і мистецтво, сюди горнулися також наші студенти, що студіювали в Ягйлонському університеті та потребували вказівок і порад проф. Богдана Лепкого.

В його родинному архіві і пребагатій бібліотеці знаходився перш за все спадщина його батька; була тут між іншим, багата перепіска його батька із Стефаном, Франком, Коцюбинським, Липинським, Доманицьким, Орканом, Вислянським, Тетмасом. В його збірці були також листи О. Кульчицької, О. Колесни та Корсуня з Ростова. Був тут підписний листок на „Гайдамаків“ з автографом Шевченка, твори Шашкевича, Пачовського, Яричевського — з автографами авторів, далі рукописи М. Вовчка і Богдана Лепкого та його ювілейні грамоти і почесні дипломи. Були тут

Перша світова війна вивала сл. п. Лева Ростислава Лепкого спершу до Відня, а опісля до табору у Вецлярі, де він провадив відділ фотографії на тамошніх педагогічних курсах для полонянців. З черги перенісся він до Берліна, де працював спершу в Українській Місії, а опісля в посольстві УНР. В 1924-му році переїхав він до Праги, щоб студіювати хемію в чеському університеті. Свої університетські студії закінчив він докторатом в 1929-му році.

Як хемік практикував сл. п. Лев Ростислав Лепкий в „Польміні“ в Дрогобичі, та як українець не міг найти там постійної праці. Під час другої світової війни працював він в Українському Видавництві в Кракові, опісля в Мюнхені, звідти переїхав до Бльонгофену в Аляга, а через табір Д. П. в Агсбургу — до ЗДА, куди прибув в 1949 році.

Побут в ЗДА не сприяв його здоров'ю. Останніми роками він був змушений перейти на емеритуру та помер, по короткій недугі, 11-го серпня 1965 року. Залишив дружину Марію і сестру Євгенію. Більшу частину свого життя провів Покійний на чужині, де будилося в ньому незадоволення туга за рідною землею, за безкраїми подільськими ланами та за барвистими лугами, серед яких губилася Золота Ліпа.

З дому батьків виніс Покійний релігійне прив'язання до національних традицій, та любов і пошану для нашого минулого, для нашої культури. Тут, на чужині, зосередив він всю свою увагу на плеканні традицій доми його батьків, а улюбленим його заняттям була праця у родинному архіві та бібліотеці. Покійний радо показував приятелям свою родинну збірку та любився кожною річчю, яку вдалося йому вирятувати із пожежі останньої війни. Він розумів вагу цих матеріалів, які завдяки йому не пропали, а збереглися для грядучих поколінь.

В його родинному архіві і пребагатій бібліотеці знаходився перш за все спадщина його батька; була тут між іншим, багата перепіска його батька із Стефаном, Франком, Коцюбинським, Липинським, Доманицьким, Орканом, Вислянським, Тетмасом. В його збірці були також листи О. Кульчицької, О. Колесни та Корсуня з Ростова. Був тут підписний листок на „Гайдамаків“ з автографом Шевченка, твори Шашкевича, Пачовського, Яричевського — з автографами авторів, далі рукописи М. Вовчка і Богдана Лепкого та його ювілейні грамоти і почесні дипломи. Були тут

Свят-Миколаївський дитячий театр

З великим жалем доводиться ствердити, що справа нашого дитячого театру на еміграції фатально занедбана і тому особливої ціни набувають щорічні Свят-Миколаївські імпрези, як майже єдина ще форма сценічного дійства для наших дітей. І про цю форму дійства дбав в нас з окремою увагою Об'єднання Працівників Дитячої Літератури, видаючи перед усім Свят-Миколаївські сценічні картини. Ось і цього року масою нову появу — сценічну картину Леся Храпливого п. з. „Антипові пригоди“ з актуальною тематикою і з головною думкою любови до рідної мови і рідної дитячої книжки. Поруч з янголиками і чортиком виступають постаті з наших найвідоміших творів для дітей і молоді а сценка закінчується „дефілядою“ книжок і роздачею дарунків св. о. Миколая. Написана дотепно, живо, сценічно, матиме успіх на наших Свят-Миколаївських імпрезах.

З огляду на те, що збут сценічних картин є мінімальний, щоб не переписувати роль, ОПДЛ всі видані п'єски продас тільки в комплекті по 5 примірників. І так збірку „Небесний гість“ — п'ять сценічних картин на св. Миколая. Різдво і День Матері І. Шугай можна набувати 5 примірників в ціні \$5. „З св. Миколая світ об'їжджася“ — Р. Завадовича 5 прим. — \$2, і „Антипові пригоди“ Л. Храпливого 5 прим. — \$4. Хто ж замовить усі п'єски, разом 15 прим., платити тільки \$10 і дістас ще безплатний додаток дитячим виданнями на суму — \$150.

Усі наші рідні школи, парохії, організації і т. под. повинні придбати оці сценічні картини і подбати про щорічний Свят-Миколаївський вечір, як важливу для нашої релігійної і національного виховання імпрезу. При замовленні п'єсок можна заповняти і всякі дитячі видання, як найкращий Свят-Миколаївський дарунок нашим дітям. Каталог видань вислав ОПДЛ безплатно. До замовлення долучувати „мой - ордер“ або чек, а готівку найкраще порученням листом. У всіх справах ОПДЛ просимо писати на адресу:

OPDL, c/o St. Mary's Credit Union, 278 Bathurst St., Toronto 2B, Ont., Canada.
Свят-Миколаївські імпре.

видання „Кобзаря“ Доманицького, Огоновського, Пеленського і Лепкого, київський „Вік“ та рідкісні видання Грінченка, Огоновського, Єфремова, Аріса, Франка, Чубинського, Костомарова, Котляревського, Міллера Коля, Вороновського, Росберського і численні інші.

Р. Кобринський

● Дім покійного Віктора Черчилла при 28 Гайд Парк Гейт у Лондоні, разом із сусіднім домом під числом 27, буде проданий з публічного аукціону 28 жовтня ц. р. У довший кімнаті того дому, з видом на сад помер колишній британський прем'єр і національний герої 24 січня ц. р.

Б. Г.



В глибокій смутку повідомляю всіх Старшин, Підстаршин і Воїтв 1-ої і 2-ої Української Дивізії УНА, що 19-го жовтня 1965 р. відійшов у Вічність

Д-Р СТЕПАН ВИТВИЦЬКИЙ

Президент Української Народної Республіки в екзилі.

Закликаю всіх до Воляцького Салюту.

Генерал-полковник ПAVЛО ШАНДРУК
Головнокомандуючий
Української Національної Армії

ТОВАРИСТВО ПРИХИЛЬНИКІВ УКРАЇНСЬКОЇ НАРОДНОЇ РЕСПУБЛІКИ м. НЮАРКУ, Н. Дж.

з великим смутком повідомляю всіх своїх Членів, Симпатиків та все Українське Громадянство, що 19-го жовтня 1965 року після тяжкої і довгої недуги, відійшов у Вічність, вірний і видатний син Української Нації, учасник творення Акту Соборності 22 січня 1919 р. та видатний політичний і громадський діяч.

Президент Української Народної Республіки



Сл. п.

СТЕПАН ВИТВИЦЬКИЙ

З великою пошаною клянемо свої голови перед світлою постаттю великої людини.

ВІЧНА ПОМУ ПАМ'ЯТЬ!
УПРАВА ТОВАРИСТВА

ОБ'ЄДНАННЯ ПРИХИЛЬНИКІВ УКРАЇНСЬКОЇ НАРОДНОЇ РЕСПУБЛІКИ в АМЕРИЦІ

з глибоким жалем повідомляю Філії й Українське Громадянство на терені Америки, що 19-го жовтня 1965 року відійшов у Вічність



Сл. п.

Д-Р СТЕПАН ВИТВИЦЬКИЙ

Президент Української Народної Республіки.

Достойній Родині складаємо наші найглибші співчуття.
ГОЛОВНА УПРАВА ОБ'ЄДНАННЯ

ГЛИБОКЕ СПІВЧУТТЯ

Достойній Родині і Державному Центрові УНР в екзилі з приводу невіджалуваної смерті



Сл. п. ПРЕЗИДЕНТА Д-РА СТЕПАН ВИТВИЦЬКИЙ

висловлюю

ПОЛІТИЧНА РАДА
ОДНОДУМЦІВ ОРГАНІЗАЦІЇ
УКРАЇНСЬКИХ НАЦІОНАЛІСТІВ
закордоном (ОУН) в ЗДА

ЦЕНТРАЛЬНИЙ КОМІТЕТ ВШАНУВАННЯ ПАМ'ЯТІ СИМОНА ПЕТЛЮРИ в АМЕРИЦІ

ділиться сумною вісткою з Членами і Відділами Комітету та Українським Громадянством, що 19-го жовтня 1965 року відійшов у Вічність



Сл. п.

Д-Р СТЕПАН ВИТВИЦЬКИЙ

Президент Української Народної Республіки.

Хилимо наші голови перед Ного світлою пам'яттю.
Достойній Родині складаємо вислови нашого найглибшого співчуття.
ПРЕЗИДІЯ КОМІТЕТУ

УКРАЇНСЬКА НАЦІОНАЛЬНА РАДА та її ВИКОНАВЧИЙ ОРГАН

зі сумом співіщають Українське Громадянство у вільному світі

про смерть

Президента Української Народної Республіки в екзилі і Головного Отамана Військ УНР



Сл. п. Д-РА

СТЕПАН ВИТВИЦЬКИЙ

Одночасно Родині св. п. Небіжчика, висловлюють найглибше співчуття

ОСИП БОПДУНИК
Голова Української
Національної РадиМИКОЛА ЛВІЦЬКИЙ
Голова
Виконавчого Органу

БРАТСТВО БРОДИ-ЛЕВ, ІНК. БРАТСТВО ОХОРОНИ ВОСНИХ МОГИЛ в НЮ ЙОРКУ

ділиться сумною вісткою із загальом свого Членства —
Добродіями і із Воїтвом 1-ої УД УНА в цілому світі,
що 19-го жовтня 1965 р. помер в Ню Йорку



Д-Р СТЕПАН ВИТВИЦЬКИЙ

Президент Української Народної Республіки в екзилі.

ВІЧНА ПОМУ ПАМ'ЯТЬ!

УПРАВА Б-ВА БРОДИ-ЛЕВ, ІНК.

ГОЛОВНА УПРАВА ОУРДП в США

В глибокій смутку повідомляю Членство ОУРДП,
що 19-го жовтня ц. р. відійшов у Вічність
Президент Української Народної Республіки в екзилі

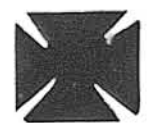


Д-Р СТЕПАН ВИТВИЦЬКИЙ

ВІЧНА ПОМУ ПАМ'ЯТЬ!

Родині Небіжчика висловлюємо найщиріші співчуття.

ГОЛОВНА УПРАВА ОУРДП в США



Сл. п. Президент УНР в екзилі

Д-Р СТЕПАН ВИТВИЦЬКИЙ

Висловлюємо наші найщиріші співчуття
Родині Покійного, Виконавчому Органові, Українській
Національній Раді, її Прихильникам та всьому
Українському Громадянству.

ГОЛОВНА УПРАВА ОДУМ-у в США

МЕД грецький, липовий і конюшинковий. Свіжий, чистий не перегрітий. Купуйте в Сурмі. Як купите 6 слюків паразитів, отримаєте 10% опусту. За 12 слюків 15% опусту. SURMA, 11 East 7th St., New York, N.Y. 10003.
По 12 слюків і більше, придійте в Сурмачівку.
M. Surmach, 169 West Saddle River Rd., Saddle River, N.J.

HELP WANTED MALE

- Layout Sheet Metal Operators
- Panel and Control Wiremen
- Welders
- Armature Stator Winders
- Mechanical Assemblers
- Test Technicians

EXPERIENCED — FULL TIME
GOOD SALARY — EXCELLENT BENEFITS
Apply Personnel Dept.
BOGUE ELECTRIC MFG. CO.
106 Pennsylvania Ave., Paterson, N.J. — Bus. No. 4
An Equal Opportunity Employer

Real Estate
Хочете купити або продати дім, бізнес, землю, зверніться до: українського підприємства **TRIDENT REALTY CO.**
98 Second Avenue
NEW YORK, N.Y.
Tel.: AL 4-2280

НАГОДА — КАНАДА

Одно акрові площі (36.800 sq. ft.) \$900.00
Резиденції на літо або на цілий рік з великими площами. 12 миль від Монреалю і Світової Виставки 1967. Влізко до Express Route 9 (New York) і 50-мильового проекту. \$25.00 за квадрат, 36 миль вільних від податку і податку. Пийте!

ST. LAWRENCE PLAZA CORP.
375 Montee St. Philippe, ST. PHILIPPE de Lapr., Que., Canada. Tel.: 643-8877

ТЕПЕР ВЕЛИКИЙ ВИБІР У ТОВАРАХ І ХАРЧАХ ПОСИЛАНТІВ ГРОШІ ДО СССР!

Дайте змогу Вашим рідним, щоб самі собі вибирали. **ПОВНА ГАРАНТІЯ.** Довірено Банковим Департаментом. Запорука до \$20,000. **МИ ОДИНОКА** фірма, яка завжди доставляє **ДОВІДКИ З ПІДПИСОМ ВІДВІСІ**. Доставка до двох тижнів. Нічого не відстається. Розцінка: 9 руб. за 10 дол. Оплата: до \$30.00 — \$2.75. Понад \$30.00 — 10% **GRAMERCY SHIPPING INC.**
744 Broad St., Newark, N.J.
Звертайтеся в англійською або українською мовою лісточно по поштовим каталогами.

GRAMERCY SHIPPING CO.
118 E. 28th St., New York MI 9-0598
Засновано 1945.
Відкрито щоденно від 9-5:30. В суботу від 9-12:30

Праця IFPL WANTED FEMALE

КРАВЧИНИ І ОПЕРЕТТОРКИ
Тільки досвідчених береться до уваги. Додатковий платіж. Юніа фабрика — добра платня.
ВЕЧНАІТ
18 East 53th St. (5th Floor) N.Y.C. Call 212 PL 2-3493

ЖІНКА
до помічч в домашньому газдуванні, 2-3 дні в тижні. Голості: 58 East 7th St. apt. 4, N.Y.C. або тел. GR 3-7094 від понеділка

ОПЕРЕТТОРКИ
З досвідом при шитті жіночого спіднього білля. Платні ваканції, свята і бонус. Постійна праця.
GLAMORIZE FOUNDATIONS
321 Main Street East Rutherford, N.J.

ГОСПОДИНЯ
Європейські мови, мешканці з старшим подружжям. Мусять бути відповідальні. Визд в змні на Флориду в інш. випадку у Форест Гілл. Висока платня, досконала нагода. Тел. 966-0432 — під час дня, 549-0825 — ввечері.

HELP WANTED
Metropolitan Nurses Registra & Employment Agency. Day nights & sleep in. Registered Professional Nurses. Licensed Practical Nurses. Baby Nurses. Companions. Home Makers. Male & Female.
87 Fort Green Pl. (corner Fulton St.) Brooklyn, N.Y. UL 5-7515-6 Work available.

Business Opportunity

ДЕЛКАТЕСЕН
Полож. в Ridgewood, заснов. понад 30 років. Справді торгів \$1,200 тижнево. Тепер закрита. Продається цей добрий бізнес тільки з уваги на недугу. Ціна на скорий продаж для доброго подружжя. Треба оглянути, щоб оцінити. Продаж з втратами.
Власник — EV 1-5358

ЧАРІ?
НІ РЕКЛАМА Є ЗАПОРУКОЮ УСПІХУ ВАШОГО ПІДПРИЄМСТВА.
Все з Вашою Фірмою як:

- Календарі на стіну
- Календарі плястикові
- Олівці різного роду
- Сірки і багато інших артикулів для кожного виду підприємства чи організації.

Як рівнож: ПЕЧАТКИ
• Envelopes-Letterheads
• Orders & Sales books
• Labels-Gifts
• 1,000 Business Cards only \$5.00.

ROMAN IWANYUCKY
2883 Wilkinson Avenue
Bronx, N.Y. 10461
Tel.: TA 3-8407



Іван ВУЙКІВ
Знаю українська футряна фірма виконує на замовлення **НОВІ ФУТРА**, перемодельовує прохідні футра по найновіших фасонах.
Приймає футра на переховання-storage Відбір і доставка на місце.
J. WUJKIW, Inc.
Manufacturing Furrier
111 E. 7th Street
NEW YORK 9, N. Y.
Tel.: SPring 7-8710

Купуйте в підприємстві, що оголошують в "Свободі"

HELP WANTED MALE

DIEMAKERS
1st and 2nd Class
Must be experienced on form tool grinding and progressive dies for small metal parts.
Apply **MEYERS**
100 — 8th Street Gate #3 Passaic, N.J. 773-5420

MACHINISTS
1ST AND 2ND CLASS OPERATORS
On precision small parts. Lathes, Milling, etc. Benefits and overtime.
Call 489-3250, Hackensack, N.J.

TOOLMAKERS
MACHINISTS
Apply in person Monday thru Saturday
PRECISION VALVE CORP.
700 Nepperhan Avenue Yonkers, N.Y.

MARINE ENGINEERS
and **DECK OFFICERS**
Immediate Jobs Available U. S. Coast Guard License As 3rd Assistant Engineer or 3rd Mate or Higher Required Must Be U. S. Citizen Write **M. S. T. S.**
Brooklyn, New York 11250 or Phone (212) GE 9-5400 Extension — 5122 or 5126 An Equal Opportunity Employer

PIANO TUNERS
Cabinetmakers, Fly Finishers, Rubbers, Polishers. Full or part time. Good pay. All benefits.
JANSEN PIANO INC.
237 East 23rd Street N.Y.C. MU 4-4827

WIREMEN
Experienced on heavy duty industrial electrical equipment. Bus bar soldering. Familiar layout work Equal Opportunity Employer. Company benefits.
Apply **MEAKER CO.**
75 River Rd. Nutley, N.J.

ENGINEERS
Highway Designers Senior & Juniors
Immediate placement for designers with experience in highway & drainage work. Good salaries. Benefits. Must speak, read & write English. Apply or send resume
FREDERIC R. HARRIS, INC.
300 E. 42nd St., New York, N.Y. An equal opportunity employer

MOLDING MACHINE OPERATORS
All shifts
FORMOSA PLASTIC PROD. CO.
Apply 19 Scudder Avenue Northport — 9 AM to 4 PM

ELECTRICIAN
Experienced journeyman familiar with all phases of electrical work, excellent wage and benefit program.
DELCO-REMY DIVISION
GENERAL MOTORS CORP.
Jersey Avenue
New Brunswick, N.J. CH 7-8900 An Equal Opportunity Employer

TECHNICIAN
Технік молочної лабораторії з деяким досвідом лабораторійної процедури. Постійна праця, досконала нагода.
AIELLO QUALITY PRODUCTS
660 — 64th Street Brooklyn, N.Y. SH 5-4205

HELP WANTED MALE

PIPEFITTER
Opening for experienced journeyman with 10 years experience in industrial pipefitting dealing with acids, hydraulics and steam. Excellent wage and benefits program.
DELCO-REMY DIVISION
GENERAL MOTORS CORP.
Jersey Avenue
New Brunswick, N.J. CH 7-8900 An Equal Opportunity Employer

MILLWRIGHT
Must be experienced journeyman familiar with all phases of millwright work in large manufacturing area. Excellent wage and benefit program.
DELCO-REMY DIVISION
GENERAL MOTORS CORP.
Jersey Avenue
New Brunswick, N.J. An Equal Opportunity Employer

Long Island City AUTO BODY & COLLISION MEN and PAINTERS
Must be experienced. New Cars — 65's & 66's Must have own tools. Salary Open.
CALL (212) 721-7541

OIL BURNER SERVICE MAN
Довідчений при обслузі й установці. Постійна праця, добра платня. Зайдіть або телефонуйте.
LEON FUEL SERVICE
6120 Laurel Hill Blvd. Woodside, Queens, N.Y. Phone: HA 6-5441

MAN WANTED
EXPERIENCED
Grinding & Flat Lapping. Good pay. Steady nice working conditions. Fringe benefits.
EV 5-5973, Brooklyn, N.Y.

MECHANIC
Mechanic experienced on Union Special Singer & Merrow Machines, East New York Area. Steady work. — Good pay. Only experienced men need apply.
MILAN MANUFACTURING CO. — 61 CRESCENT STREET BROOKLYN TEL: MI 7-5100

MATERIAL HANDLERS
Must be available for rotating shift.

High school diplomas preferred, but will consider those with some H. S. background if qualified. Entry rate is \$1.75 per hr. with automatic progression. Liberal benefits. Shift differential. Paid vacation. Paid life insurance. Blue Cross & Blue Shield coverage.
Apply in person
DREW CHEMICAL CORP.
416 Division St. Boonton, N.J.

PLASTIC ASSISTANT FOREMAN
Experienced extrusion.
POLARIS PLASTICS
364 North Avenue East Cranford, N.J. (201) BR 2-5440 N.Y. (212) BA 7-7752

FOREMAN
2nd operation department. Small automatic screw machine parts. Make your own set ups & fixtures. One who is production minded.
SPHINX AMERICAN CORP.
42 Cherry Lane Floral Park, NY 11616 HU 8-2600

DRAFTSMAN—DETAIL
Well established fixture manufacturer needs experienced detail draftsman for custom store fixture work. Age 25 or over. Salary \$7,000 to 8,000 depending upon experience and ability. Please write, sending complete resume, to
American Furniture & Fixture Co., 2823 E. Main St., Richmond, Virginia 23223.

ARKA Company
DEPARTMENT STORE
48 E. 7th St.
Tel.: GE 3-5550, New York City
Понад 1,000 назв різного роду товарів — АРКА має до Вашого вибору.

Різне

Українське Василівське Бюро
ROMAN PARCEL SERVICE
141 2nd Ave., New York City
Tel.: GE 5-7430 — висилка — НАДАЛИ ПАЧКИ З ОДНОМ І ДУЖЕ ДОБРИМ ХАРЧЕВІМ РІЗНОМ асортиментом, телевізор, машини до прання і шиття і т. д. Урадімо кожного: від 8:30-7 веч. Субота до 6 веч. Неділя від 10-01 ранно до 3-01 по пол.

ПОТРЕБУЄТЕ ГРОШЕЙ?
Позика на оплату студії, купівлю і напращання домі, авто, лікарські рахунки і всі інші потреби
Самопоміч
558 Summit Ave.
Jersey City 6, N.J.
Tel.: 795-4061 (між 8-8 веч.)

CATERERS
LENOX CHALET
Модерні ланцюсові балери залі від 75 до 1,000 осіб. Чудово на всі нагоди. Приміщення — весілля з спец. уварогом, прийняття на всі нагоди. Помірно-важкі ціни. Повністю "air cond."
Tel.: ORegon 3-1890
254 E. 2nd St., New York, N.Y.

ШЕВЧЕНКІВСЬКІ ОЛІВЦІ
3 штуки за 1-го дол.
112 Ічюні лляйки з білої плястики з портретом Т. Шевченка і М. Шапкевича
штука 50 ц.
набути можна
Roman Iwanyuck
2883 Wilkinson Ave.
Bronx, N.Y. 10461

Funeral Directors
Theodore WOLININ, Inc.
Директор
Похоронного Заведення
123 East 7th Street
NEW YORK, N. Y. (9)
Tel.: GR 5-1437
СОЛІДНА ОБСЛУГА

Достоїна, совісна обслуга.
Українець-директор Похоронного Заведення
HAKULIN FUNERAL HOME
1414 W. Hunting Park Ave.
Philadelphia, Pa.
Phone DA 9-7061
ЧЛЕН УНІОСОЗУ

LYTWYN & LYTWYN
UKRAINIAN FUNERAL DIRECTORS
AIR CONDITIONED
Обслуга ЦИПРА І ЧЕСНА.
Our Services Are Available Anywhere in New Jersey.
801 Springfield Avenue
NEWARK, N. J.
IRVINGTON, N. J.
ESsex 5-5555

ІВАН КОВАЛЬЧУК
FUNERAL HOME
Completely
AIR CONDITIONED
Займається Похоронами в стейті NEW JERSEY
Ціни приступні для всіх. Обслуга чесна і найкраща. У випадку смутку в родині, клієнту, як в день, так і вночі:
JOHN KOWALCHUK
129 Grand Street
(cor. Warren Street)
JERSEY CITY 2, N. J.
Tel.: HENDERSON 4-5131

ПЕТРО ЯРЕМА
УКР. ПОГРЕБНІК
Займається Похоронами в BRONX, BROOKLYN, NEW YORK І ОКОЛИЦЯХ
Контрольована температура. Модерна каплиця до ужитку ДАРОМ.
PETER JAREMA
129 EAST 7th STREET
NEW YORK, N. Y.
Tel.: OEdard 4-2568

TAZAB of LONDON
НАПЕЛЬША ВИСИЛКОВА ФІРМА — поручас —
НА УКРАЇНУ І ДО ІНШИХ КРАЇВ:
ОДЯГ — ПОЖИВУ — ТОВАРИ
ВЕЛИКИЙ ВИБІР спеціальних стандартних святкових пачок з харчами і оджею. ...кни на лляка ... диванчики на стіну ... акордеон "Hohner" ... машини до писання ... машини до шиття "Singer" ... тепле солідне обува ... светери ... шпайкарські хустки ... англійські матеріали на убрання.
Поміркувані ціни — скоро і солідна обслуга.
Гарантія доручення пересилки!
Ждайте багато ілюстрованих каталогів в українській чи англійській мовах, пишучи або телефонуючи до:
TAZAB of LONDON
100 East 10th Street • NEW YORK 3, N.Y. • Tel.: ALgonquin 4-4161

На осінь і зиму!

DUNLEY HAT SHOP
14 SAINT MARK'S PLACE NEW YORK CITY
(Іст 8-ма вул. між 2-3 етажів)

На складі великий вибір **ВЕЛИКОРОЗМІРНИХ КАПЕЛЮХІВ**. М'ясо найкращої якості в різних кольорах і найновіших фасонів власного виробу та відомої марки **КАПЕЛЮХИ — KNOX**. Кожен капелюх гарантований. Куплений в нас капелюх чистістю фабричного методу. Пригадуємо, що в нашому відділі **ЧОЛОВІЧОЇ ГАЛЯТЕРІЇ** першої якості різноманітні **СОРОЧКИ 100% cotton**, знаної марки "JAYSON", на які даємо 18 місяців гарантії та 100% даєгон, які ніколи не треба прасувати. Всі сорочки гарантовані в пранні. У великому виборі також: непромокальн **ДОШОВНИКИ**, **ПАРАСОЛИ**, **ІМПОРТОВАНІ СВЕТЕРИ**, **КРАВАТКИ**, **СКАРПЕТКИ**, **ПАСКИ**, **ШАЛИКИ** й інші різні речі. Просимо зайти та переконатися про високу якість матеріалу та низьку фабричну ціну.

Відкрито ЩОДЕННО до 7-01 год. веч., в СУБОТУ до 8-01 веч.

ШОПОРЕСЬКА ПРОВІДНА КРАМНИЦЯ КОВБА
на кількох спеціальностях
SCHALLER & WEBER
— ДІМ ЯКОСТЕЙ —
• РІЗНІ М'ЯСНІ ВИРОБИ, СВІЖЕ М'ЯСНО ДО ВАРЕННЯ І ПЕЧЕННЯ •
• КОВБАСКИ • ШИНКИ •
ВЕЛИКИХ КРАМНИЦЬ ВЕЛИКИХ КРАМНИЦЬ
In NEW YORK: 1654 2nd Avenue (85-86 Sts.) — TR 9-3047
In RIDGEWOOD: 56-54 Myrtle Avenue — AS 4-3210
In ASTORIA: 28-28 Steinway Street — IV 3-5540
In HUMPHREY: 310 Front Street — VA 1-7068
In FLUSHING: 41-06 Main Street — HI 5-2552
In JACKSON HEIGHTS: 82-10 37th Avenue — DE 5-1154

КОЛИ ХОЧЕТЕ ВИСЛАТИ ПОСИЛКУ-ДАРУНОК ДО СССР
покористуйтесь послугами широковідомої фірми
PACKAGE EXPRESS & TRAVEL AGENCY, INC.
(Licensed by Vnesheconyorg)
1530 BEDFORD AVE. • BROOKLYN 16, N.Y. • Tel.: IN 7-5522

Вислати через нашу фірму посилок доставляється за призначеною адресою в найкоротшому часі. Доставка посилок гарантована. Наполеми мито оплачується тут у наших крамницях і той, хто отримує посилок, не платить нічого. При контролх фірми в складах з різноманітними товарами, харчовими продуктами, сирями на обуту і т. п. по дуже низьких цінах.

Фірма відкрита щоденно від 9 год. ранку до 6 вечора
По суботах і неділях від 9 ранку до 4 по пол.

НАШІ ВІДДІЛИ:
BROOKLYN, N.Y. — 1530 Bedford Avenue
NEW YORK 3, N.Y. — 78 Second Avenue
NEWARK, N.J. — 314 Market Street
SOUTH RIVER, N.J. — 46 Whitehead Avenue
UTICA, N.Y. — 963 Bleeker Street
FARMINGDALE, N.Y. — Freewood Acres
PHILADELPHIA 23, Pa. — 631 West Girard Avenue
ALLENSTOWN, Pa. — 126 Tilghman Street
ROCHESTER 5, N.Y. — 558 Hudson Avenue
LOS ANGELES 4, Cal. — 107 So. Vermont Avenue
CHICAGO 22, Ill. — 1241 No. Ashland Avenue
BALTIMORE 31, Md. — 1900 Fleet Street
DETROIT 12, Mich. — 11601 Jos. Campau Avenue
HARTFORD 6, Conn. — 643-47 Albany Avenue
JERSEY CITY, N. J. — 303 Grove Street
SYRACUSE, N. Y. — 1200 South Avenue
CLEVELAND 13, Ohio — 1025 Kenilworth Avenue
HAMTRAMCK, Mich. — 11339 Jos. Campau Avenue
BUFFALO 12, N.Y. — 701 Fillmore Avenue
SO. BOSTON, Mass. — 396 West Broadway
TRENTON 10, N. J. — 1152 Deutz Avenue
IN 7-6485
OR 4-1640
MI 2-2452
CL 7-6320
RE 2-7476
363-0494
PO 9-4507
HE 5-1654
232-2942
DU 5-6550
HU 6-2818
DI 2-4240
TO 8-0298
CH 7-5164
HE 5-6368
GR 5-9746
PO 9-3980
TX 5-0700
AN 8-1120
EX 2-0306

INTERTRADE EXPRESS CORP.

Американська фірма, що обслуговує українців в цілому світі.

Експресові харчові пачки на Україну
НАЙКРАЩІ АМЕРИКАНСЬКІ ХАРЧІ. Найкраща доставка. Повна гарантія, найнижчі ціни.

40 lbs. пшен. муки \$22.80
40 lbs. цукру \$17.70
20 lbs. рису \$17.70
20 lbs. чистого веп. смальцю \$25.80
10 lbs. вудженки \$21.60
Special No. 3 \$45.00
44 lbs. вага брутто, 25 lbs. пшен. муки, 1 lb. найкращої паленої кави, 4 lbs. рису, 2 1/2 lbs. вудж. шинки, 2 lbs. чистого веп. смальцю, 2 lbs. вудженки, 2 lbs. мін. сухих опів.
Ждайте наших дарових каталогів, з яких виберете багато більше стандартних пачок і сотки добрих харчів.

Авторизований, пре-детальний Подарюфиту і Внеспосилторгу на вільні від мита дарунки:
Автомобілі Волга-Газ 21 R \$2627.99
Автомобілі Москвич 408 \$2172.09
Автомобілі Запорожень \$1064.00
Мотоцикли Урал М-62 з причіпкою \$660.00
Холодильник ЗІЛ-Москва \$265.22
Машини до прання SMM-1.5 \$119.78
TV Set Start-3 \$144.44
Ждайте наших повних каталогів з багатьма дарунками, які можете замовити своїм рідним.

Гроші на Україну

Повна гарантія, доставка до 2 тиж. Жадних відтягнень. Тільки наша фірма виставляє посвідки відбору за кожну пересилку.
СТАВКА: 9 руб. — \$10.00
ОПЛАТА: до \$30.00 — \$2.75, понад \$30.00 — 10%
Ждайте наших дарових каталогів з найбільшим вибором дарунків на Україну.

INTERTRADE EXPRESS CORP.

125 East 23rd Street
NEW YORK, N.Y. 10010
Tel.: YU 2-1530
Відкрито понед.-п'ятницю 9-5:30, субота 10-1 по пол.

Тому, що зближаються свята, прийшов час подумати про висилку

ПАЧОК-ДАРУНКІВ
своїм кривним в СССР

COSMOS PARCELS EXPRESS CORP.

відома в Америці фірма з довголітнім досвідом у висилці ліценційованих посилок до всіх частин СССР, пропонує Вам свої услуги.

Ліценція в/о „Внеспосилторг”.
Гарантована скоро і точна доставка

Всі наші відділи диспонуєть великим вибором високоякісних товарів. Поміркувані ціни.
Звертайтеся за каталогами до всіх наших відділів або до головного бюро:

COSMOS PARCELS EXPRESS CORP.

45 WEST 45th STREET, ROOM 1101
NEW YORK, N. Y. 10036
Tel.: CI 5-7905